

**CONCEPTOS Y TÉRMINOS DE CONTABILIDAD (TRADUCCIÓN DEL
VOCABULARIO DE CLASE)**

Preparado por: Prof. Rafael Marrero y Prof. Karen C. Castro

Agosto 2003/Enero 2004

*Texto: “Accounting: What the Numbers Mean” (Marshall, McManus and Viele,
Sixth edition, 2004)*



Capítulo 1: “Accounting- Present and Past”

1. “accounting”- contabilidad
2. “accrual accounting” – contabilidad de acumulación
3. “annual report” – informe anual
4. “auditing” – auditoría
5. “bookkeeping” – registro de libros
6. “cash flow” – flujo de efectivo
7. “Certified Management Accountant and/or Certified in Financial Management” – Contador Gerencial Autorizado
8. “Certified Public Accountant” – Contador Público Autorizado (CPA)
9. “controller” – contralor
10. “cost accounting” – contabilidad de costo
11. “Cost Accounting Standards Board (CASB)” – Junta de Normas de Contabilidad de Costo
12. “creditor” – acreedor
13. “entity” – entidad
14. “financial accounting” – contabilidad financiera
15. “Financial Accounting Foundation” – Fundación Contabilidad Financiera
16. “Financial Accounting Standards Board (FASB)” – Junta de Normas de Contabilidad Financiera

17. “Generally Accepted Accounting Principles” – Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados
18. “Generally Accepted Auditing Principles” - Principios de Auditoría Generalmente Aceptados
19. “Governmental Accounting Standards Board” – Junta de Normas de Contabilidad de Gobierno
20. “independence” – independencia
21. “independent auditor’s report” – informe del auditor independiente
22. “integrity” – integridad
23. “internal auditing” – auditoría interna
24. “investor” – inversionista o inversor
25. “managerial accounting” – contabilidad gerencial
26. “objectivity” – objetividad
27. “public accounting” – contabilidad pública
28. “Public Company Accounting Oversight Board (PCAOB)” – Junta de Supervisión de Firmas de Contabilidad Pública
29. “Securities and Exchange Commission (SEC)” – Comisión de Valores y Cambios
30. “Statements of Financial Accounting Standards” – Pronunciamiento de Normas de Contabilidad Financiera

Capítulo 2: “Financial Statements and Accounting Concepts/Principles”

1. “accounts payable” – cuentas por pagar
2. “accounts receivable” – cuentas por cobrar
3. “accounting equation” – ecuación de contabilidad
4. “accrued liabilities” – deudas acumuladas
5. “accumulated depreciation” – depreciación acumulada
6. “additional paid-in capital” – capital aportado en exceso del valor par
7. “assets” – activos
8. “balance sheet” – Estado de Situación o Estado de Situación Financiera
9. “cash” – caja o efectivo

10. “common stock” - acción común
11. “corporation” – corporación
12. “cost of goods sold” – costo de los artículos vendidos
13. “current assets” – activos corrientes
14. “current liabilities” – deuda corriente, obligaciones o pasivos corrientes
15. “depreciation” – depreciación
16. “depreciation expense” – gasto de depreciación
17. “dividend” – dividendo
18. “earnings per share” – ganancia por acción
19. “equity” – patrimonio
20. “expenses” – gastos
21. “fiscal year” – año fiscal
22. “gains” – ganancias
23. “going concern concept” – negocio en marcha
24. “gross profit” – ganancia bruta
25. “income from operations” – ingreso de operaciones u operacional
26. “profit and loss statement” – Estado de Ganancias o Pérdidas
27. “income statement” – Estado de Ingresos y Gastos
28. “liabilities” – obligaciones, pasivos o deudas
29. “losses” – pérdidas
30. “matching concept” – principio de pareo
31. “merchandise inventory” – inventario de mercancía
32. “net assets” – activos netos
33. “net income” – ingreso neto
34. “net income per share of common stock outstanding” – ingreso neto por acción común en circulación
35. “net sales” – ventas netas
36. “net worth” – riqueza neta, activos netos, patrimonio
37. “opportunity cost” – costo de oportunidad
38. “owner’s equity” – patrimonio de los dueños
39. “paid-in capital” – aportación de los dueños al negocio, capital aportado por los dueños

40. “par value” – valor par
41. “partnership” – sociedad
42. “profit” – ganancia
43. “proprietorship” – negocio individual
44. “retained earnings” – ganancia retenida
45. “revenues” – ingresos o rentas
46. “statement of cash flows” – estado de flujos de efectivo
47. “statement of changes in owner’s equity” – Estado de Cambios en el Patrimonio de los Dueños
48. “statement of retained earnings” – Estado de Ganancias Retenidas
49. “stakeholder” – parte interesada
50. “stockholders” – accionistas
51. “subsidiary” – subsidiaria
52. “transactions” – transacciones

Capítulo 3: “Fundamental Interpretations Made from Financial Statement Data”

1. “acid-test ratio” – prueba ácida
2. “asset turnover” – rotación de activos
3. “COD” – cobrar en la entrega
4. “credit risk” – riesgo crediticio
5. “current ratio” – razón corriente
6. “DuPont Model” – Modelo de DuPont
7. “interest” – interés
8. “interest rate” - tasa de interés
9. “liquidity” – liquidez
10. “margin” - margen
11. “principal” – principal
12. “rate of return” – tasa de rendimiento
13. “return on equity (ROE)” – rendimiento sobre el patrimonio
14. “return on investment (ROI)” - rendimiento sobre la inversión

15. “trend analysis” – análisis de tendencia
16. “turnover” – rotación
17. “working capital” – capital circulante

Capítulo 4: “The Bookkeeping Process and Transaction Analysis”

1. “account balance” – saldo de la cuenta
2. “accrued” – acumulado
3. “adjustment” – ajuste
4. “balance” – saldo o balance
5. “charge” – cargos
6. “chart of accounts” – plan o manual de cuentas
7. “closing the books” – cerrar los libros
8. “credit” – crédito
9. “debit” – débito
10. “entry or journal entry” – entradas de diario, asientos de diario
11. “horizontal model” – modelo horizontal
12. “journal” – diario general
13. “ledger” – mayor general
14. “on account” – a crédito
15. “post” – traslado
16. “source document” – documento de origen
17. “T-account” – cuenta T

Capítulo 5: “Accounting for and Presentation of Current Assets”

1. “allowance for uncollectible accounts” – provisión para deudas incobrables
2. “bad debts expense” – gasto de deudas incobrables
3. “bank reconciliation” – reconciliación bancaria
4. “bank service charge” – cargos por servicio bancario
5. “carrying value” – valor en los libros
6. “collateral” – colateral o garantía de pago

7. “commercial paper” – papel comercial
8. “contra asset” – contra activo
9. “cost-flow assumption” – presunción de flujo de costo
10. “deferred charge” – cargo diferido
11. “deferred tax asset” – activo de contribución sobre ingresos diferida
12. “deferred tax liability” – deuda de contribución sobre ingresos diferida
13. “finished goods inventory” – inventario de artículos terminados
14. “lower cost or market” – menor entre costo o mercado
15. “net realizable value” – valor neto realizable
16. “note receivable” – documentos por cobrar o pagarés por cobrar
17. “petty cash” – caja menuda o chica
18. “prepaid expenses” – gastos pagados por adelantado
19. “prepaid insurance” – seguro pagado por adelantado
20. “raw materials inventory” – inventario de materia prima
21. “short-term marketable securities” – inversiones en valores a corto plazo; valores negociables o mercadeables
22. “weighted average” – promedio ponderado
23. “work in process inventory” – inventario de artículos en proceso
24. “write-off” – eliminación

Capítulo 6: “Accounting for and Presentation of Property, Plant and Equipment, and Other Noncurrent Assets”

1. “Accelerated Cost Recovery System (ACRS)” – Sistema de Recobro Acelerado de Costo
2. “accelerated depreciation method” – método de depreciación acelerada
3. “amortization” – amortización
4. “annuity” – anualidad
5. “capital lease” – arrendamiento capitalizable
6. “capitalizing” – capitalizar
7. “copyright” – derechos de autor
8. “declining-balance depreciation method” – método de depreciación de saldo decreciente

9. “depletion” – agotamiento
10. “goodwill” – plusvalía
11. “leasehold improvement” – mejoras en propiedad arrendada
12. “operating lease” arrendamiento operacional
13. “proceeds” – efectivo recibido
14. “straight-line depreciation method” – método de depreciación lineal o método de depreciación de línea recta
15. “trademark” – marca registrada
16. “units-of-production depreciation method” – método de depreciación por unidades, uso o actividad

Capítulo 7: “Accounting for and Presentation of Liabilities”

1. “bond indenture” – contrato de deuda
2. “bond premium” – prima en bono
3. “callable bonds” – bonos rescatables o cancelables
4. “trust” – fiduciario
5. “convertible bonds” – bonos o deuda canjeable
6. “current maturity of long-term debt” – saldo o porción corriente de deuda a largo plazo
7. “debenture bonds” - bonos sin garantía
8. “face amount” – cantidad nominal
9. “financial leverage” apalancamiento financiero
10. “interpolating” – interpolar
11. “long-term debt” – deuda u obligaciones a largo plazo
12. “maturity date” – fecha de vencimiento
13. “mortgage bond” – bono con garantía hipotecaria
14. “note payable” – pagaré o documento por pagar
15. “prime rate” – tasa primaria
16. “serial bond” – bono en serie
17. “stated rate” – tasa establecida o estipulada
18. “trustee of bonds” – fiduciario de la emisión de bonos

19. “unearned revenue” – ingreso no devengado o adelanto del cliente
20. “working capital loan” – préstamo de capital circulante

Capítulo 8 : “Accounting for and Presentation of Owner’s Equity”

1. “accumulated deficit” – déficit acumulado o ganancias retenidas con balance negativo
2. “ authorized shares” – acciones autorizadas
3. “callable preferred stocks” – acciones preferidas rescatables o cancelables
4. “ cumulative dividend” – dividendo acumulado
5. “declaration date”- fecha de declaración de dividendos
6. “issued shares” - acciones emitidas
7. “legal capital” – capital legal
8. “liquidating value” – valor de liquidación
9. “outstanding shares” – acciones en circulación
10. “par value” – valor par
11. “ participating dividend” – dividendo participativo
12. “payment date” – fecha de pago de dividendos
13. “proprietor’s capital” – patrimonio del dueño en un negocio individual
14. “ record date” – fecha de registro
15. “stated value” – valor establecido
16. “ stock dividend” – dividendo en acciones
17. “ stock split” – fraccionamiento de acciones
18. “treasury stock” – acciones en cartera

Capítulo 9: The Income Statement and the Statement of Cash Flows”

1. “diluted earnings per share” – ganancia por acción diluida
2. “ extraordinary item” – partida extraordinaria
3. “ gross margin or gross profit” – margen bruto; ganancia bruta
4. “income before income taxes” – ingreso antes de contribuciones
5. “ income from continuing operations” – ingreso de operaciones continuas

6. “income from operations” – ingreso de operaciones
7. “inventory shrinkage” – reducción de inventario
8. “minority interest in earnings of subsidiary” – interés minoritario en las ganancias netas de una subsidiaria

Capítulo 11: “Financial Statement Analysis”

1. “book value per share of common stock” – valor en los libros de la acción común
2. “debt ratio” – razón de deuda
3. “debt/ equity ratio” – razón de deuda a patrimonio de los dueños
4. “dividend payout ratio” – razón de pago de dividendos
5. “financial leverage ratio” – razón de apalancamiento financiero

Capítulo 12: “Managerial Accounting and Cost- Volume-Profit Relationships”

1. “break-even point” – punto de empate
2. “contribution margin” – contribución marginal
3. “contribution margin ratio” – razón de contribución marginal
4. “fixed cost” – costo fijo
5. “indifference point” – punto de indiferencia
6. “managerial accounting” – contabilidad gerencial
7. “operating leverage” – apalancamiento operacional
8. “production standard” – estándar de producción
9. “relevant range” – alcance pertinente
10. “variable cost” – costo variable

Capítulo 13: “Cost Accounting and Reporting Systems”

1. “absorption costing”- costos completos o totales
2. “activity based costing”- asociación de costos por actividad
3. “cost accounting” – contabilidad de costo

4. “cost accumulation” – acumulación de costo
5. “cost assignment” – distribución o asignación de costos
6. “cost driver” – causal de costo
7. “cost pool” – costo agrupado
8. “direct cost” – costo directo
9. “direct labor” – mano de obra directa
10. “direct material” – material directo
11. “equivalent units of production” – unidades equivalentes de producción
12. “finished goods inventory” – inventario de los bienes o artículos terminados
13. “indirect cost” – costo indirecto
14. “job order costing system” – sistema de costos a base de órdenes de trabajo
15. “manufacturing overhead” – costos indirectos de manufactura
16. “overapplied overhead” – sobreasignación de costos indirectos de manufactura
17. “period cost” – costo del periodo
18. “predetermined overhead application rate” – tasa de asignación de costos generales de manufactura
19. “process costing system” – sistema de costo procesal o por proceso
20. “product cost” – costo del producto
21. “raw material” – materia prima
22. “raw materials inventory” – inventario de materia prima
23. “underapplied overhead” – subasignación de costos indirectos de manufactura
24. “value chain” – cadena de valor
25. “variable costing” – costeo variable
26. “work in process inventory” – inventario de artículos en proceso

Capítulo 14: “Cost Analysis of Planning”

1. “budget” – presupuesto
2. “budget slack” – presupuesto holgado
3. “committed cost” - costo comprometido
4. “continuous budget” – presupuesto continuo

5. “discretionary cost” –costo discrecional
6. “sales forecast” – pronóstico de ventas

Capítulo 15: “Cost Analysis for Control”

1. “balance scorecard” – tarjeta de puntuación balanceada
2. “common fixed expense” – gasto fijo común
3. “cost center” – centro de costo
4. “direct fixed cost” – costo fijo directo
5. “investment center” – centro de inversión
6. “residual income” – ingreso residual
7. “responsibility center” – centro de responsabilidad
8. “segment margin” – margen de segmento
9. “suboptimization” - suboptimización
10. “transfer price” – precio de transferencia

Capítulo 16: “Cost Analysis for Decision Making”

1. “allocated cost” – costo asignado
2. “capital budgeting” – presupuesto de capital
3. “differential cost” – costo diferencial
4. “full capacity” – capacidad total o máxima
5. “idle capacity” – capacidad ociosa
6. “opportunity cost” – costo de oportunidad
7. “outsourcing” – contratación externa
8. “relevant cost” –
9. “sunk cost” – costo hundido o sumergido
10. “target costing”- objetivo de costo